

Gen

Chapter 21

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי־הָיָה פָקֶד אֶת־שָׂרָה כְּאִשָּׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כְּאִשָּׁר דִּבֶּר׃
H1696 H8283 H3068 H0559 H8283 H0853 H3068

RAB verdi; i s; z uyar; nca Saraya iyilik etti ve s; z; n; yerine getirdi.

2 וַתֵּהָרֵג וַתָּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ אֱלֹהִים׃
H0430 H0853 H1696 H4150 H2208 H0085 H8283 H3205 H2029

Sara hamile kald; ; İbrahimin ya; ş l; ı k d; ö neminde, tam Tanr; ı n; ı n belirtti; ğ i zamanda ona bir erkek ç ocuk do; ğ urdu.

3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שְׁמוֹ בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃
H3327 H8283 H3205 H3205 H8034 H0853 H0085 H7121

İ brahim Saran; ı n do; ğ urdu; ğ u ç ocu; ğ a İ shak; ı ad; ı n; ı n verdi.

4 וַיִּמָּלֵךְ אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כְּאִשָּׁר צִוָּה אֵתוֹ אֱלֹהִים׃
H0430 H0853 H6680 H3117 H8083 H3327 H0853 H0085

Tanr; ı n; ı n kendisine buyurdu; ğ u gibi o; ğ lu İ shak; ı sekiz g; ü nl; ü kken s; ü nnet etti.

5 וַאֲבָרָהָם בֶּן־מֵאָה שָׁנָה בְּהוֹלֵךְ לּוֹ אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ׃
H3327 H0853 H3205 H8141 H3967 H0085

İ shak do; ğ du; ğ unda İ brahim y; ü z ya; ş ; ı ndayd; ı .

6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק לִי׃
H6711 H8085 H3605 H0430 H6712 H8283 H0559

Sara, ‹ ‹ Tanr; ı y; ü z; ü m; ü g; ü ld; ü rd; ü › › dedi, ‹ ‹ Bunu duyan herkes benimle birlikte g; ü lecek.

7 וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיכָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלְדָתִי בֶּן לְזָקְנָיו׃
H2208 H3205 H8283 H3243 H0085 H4310 H0559

Kim İ brahime Sara ç ocuk emzirecek derdi? Bu ya; ş ; ı nda ona bir o; ğ ul do; ğ urdum. › ›

8 וַיִּגְדֵּל וַיִּהְיֶה הַיָּלֵד וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גְדוֹל בְּיוֹם הַנִּמָּלֵךְ אֶת־יִצְחָק׃
H3327 H0853 H1580 H3117 H4960 H0085 H1580 H3206 H1431

Ç ocuk b; ü y; ü d; ü . S; ü tten kesildi; ğ i g; ü n İ brahim b; ü y; ü k bir ş ; ö len verdi.

9 וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָנֶגֶר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק׃
[H7200](#) [H8283](#) [H0853](#) [H1904](#) [H4713](#) [H3205](#) [H0085](#) [H6711](#)

Ne var ki Sara, Mısırlı Hacerin İbrahimden olma oğlu İsmailin alay ettiğini görünce,

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרָשׁ הָאֲמָהָה הִזְאת וְאֵת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאֲמָהָה הִזְאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃
[H0559](#) [H0085](#) [H1644](#) [H0519](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3423](#) [H0519](#)
[H2063](#) [H3327](#)

İbrahime, ‹‹Bu cariyeyle oğlunu kov›› dedi, ‹‹Bu cariyenin oğlu, oğlum İshakın mirasına ortak olmasın.››

11 וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל־אוֹדֶת בָּנוֹ׃
[H1697](#) [H3966](#) [H0085](#) [H0182](#)

Bu İbrahimi çok üzü, çünkü İsmaile öz oğluydu.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יִרָע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנֶּעֱרָ וְעַל־אֲמָתְךָ כֹּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שָׂמַעַתְּ בְּקֻלָּהּ כִּי בִיּוֹחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע׃
[H0559](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0408](#) [H5288](#) [H0519](#) [H3605](#)
[H0559](#) [H0413](#) [H8283](#) [H8085](#) [H3327](#) [H7121](#) [H2233](#)

Ancak Tanrı İbrahime, ‹‹Oğlunla cariyen için üzülme›› dedi, ‹‹Sara ne derse, onu yap. Çünkü senin soyun İshakla sürecektir.

13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאֲמָהָה לְנוֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זֶרַעַהּ הוּא׃
[H1571](#) [H0853](#) [H0519](#) [H2233](#) [H1931](#)

Cariyenin oğlundan da bir ulus yaratacağım, çünkü o da senin soyun.››

14 וַיִּשָּׂכֶם וַאֲבָרְתֶם בְּבֶקֶר וַיִּקְחֻ לָחֶם וְחֶמֶת מִיֶּם וַיִּתֵּן אֶל־הָנֶגֶר שֵׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֵת־הַיָּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֶנּוּ בְּמִדְבָּר שָׁבַע בָּאָר׃
[H7926](#) [H0085](#) [H1242](#) [H3947](#) [H3899](#) [H2573](#) [H4325](#) [H5414](#) [H0413](#) [H1904](#)
[H7926](#) [H0853](#) [H3206](#) [H7971](#) [H3212](#) [H8582](#) [H0884](#)

İbrahim sabah erkenden kalktı, biraz yiyecek, bir tulum da su hazırlayıp Hacerin omuzuna attı, çocuğunu da verip onu gönderdi. Hacer Beer-Şeva Çölüne gitti, orada bir süre dolaştı.

15 וַיִּכְלוּ הַמֵּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיָּלֶד תַּחַת אַחֵר הַשִּׁיחָם׃
[H3615](#) [H4325](#) [H2573](#) [H7993](#) [H0853](#) [H3206](#) [H8478](#) [H0259](#) [H7880](#)

Tulumdaki su tükenince, oğlunu bir çalının altına bıraktı.

16 וַתֵּלֶךְ וַתָּשָׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כְּמִטְחָנִי קִשְׁתְּ כִּי אָמְרָה אֶל־ אֲרָאָה בְּמוֹת הַיָּלָד

[H3206](#) [H4194](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7198](#) [H2909](#) [H7368](#) [H5048](#) [H3427](#) [H3212](#)

וַתָּשָׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־ קִלְיָהּ וַתִּבְדֹּ:

[H1058](#) [H0853](#) [H5375](#) [H5048](#) [H3427](#)

Yaklaşık bir ok atımı uzaklaşıp, ‹‹Oğlumun ölümünü görmeyeyim›› diyerek onun karşısına oturup hıçkıra hıçkıra ağladı.

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־ קוֹל הַנֶּעֱרָ וַיִּקְרָא מְלָאךְ וְאֱלֹהִים אֶל־ הָנָר מִן־ הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0430](#) [H4397](#) [H7121](#) [H5288](#) [H0853](#) [H0430](#) [H8085](#)

וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־ לָּךְ הָנָר אֶל־ תִּירָאִי כִּי־ שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־ קוֹל הַנֶּעֱרָ

[H5288](#) [H0413](#) [H0430](#) [H8085](#) [H3372](#) [H0408](#) [H1904](#) [H4100](#) [H0559](#)

בְּאִשָּׁר הוּא־ נָשׁ:

[H8033](#) [H1931](#)

Tanrı çocuğun sesini duydu. Tanrının meleği göklerden Hacere, ‹‹Nen var, Hacer?›› diye seslendi, ‹‹Korkma! Çünkü Tanrı çocuğun sesini duydu.

18 קִוִּי שָׂאִי אֶת־ הַנֶּעֱרָ וְהַחֲזִיקִי אֶת־ יָדָךְ בּוֹ כִּי־ לָנוּי נָדוּל אֲשִׁימָנוּ:

[H3027](#) [H0853](#) [H2388](#) [H5288](#) [H0853](#) [H5375](#)

Kalk, oğlunu kaldır, elini tut. Onu büyük bir ulus yapacağım.››

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־ עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת־ הַחֲמַת מַיִם וַתִּשָּׂק

[H8248](#) [H4325](#) [H2573](#) [H0853](#) [H4390](#) [H3212](#) [H4325](#) [H0875](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0430](#) [H6491](#)

אֶת־ הַנֶּעֱרָ:

[H5288](#) [H0853](#)

Sonra Tanrı Hacerin gözlerini açtı, Hacer bir kuyu gördü. Gidip tulumunu doldurdu, oğluna içirdi.

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־ הַנֶּעֱרָ וַיַּגְדֵּל וַיָּשָׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רַבָּה קִשְׁתָּ:

[H1961](#) [H1961](#) [H3427](#) [H1431](#) [H5288](#) [H0854](#) [H0430](#) [H1961](#)

Çocuk büyürken Tanrı onunlaydı. Çocuk çöide yaşadı ve okçu oldu.

21 וַיָּשָׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרֹן וַתִּקַּח לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: פ

[H4714](#) [H0776](#) [H0802](#) [H0517](#) [H3947](#) [H6290](#) [H3427](#)

Paran Çölünde yaşarken annesi ona Mısırlı bir kadın aldı.

22 וַיְהִי בַעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־ צָבָאוֹ אֶל־ אֲבָרְהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים
[H0430](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0413](#) [H8269](#) [H6369](#) [H0040](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1961](#)
 עֲמֹד בְּכָל אֲשֶׁר־ אֵתָה עָשָׂה:
[H3605](#)

O sırada Avimelekle ordusunun komutanı Fikol İbrahime,
 ‹‹Yaptığın her şeyde Tanrı seninle›› dediler,

23 וַעֲתָה הַשְּׁבַעָה לִי בְּאֱלֹהִים הֲנֵה אִם־ תִּשְׁקַר לִי וּלְיָנִי וּלְנֹכְדִי כַחֲסֹד אֲשֶׁר־
[H5220](#) [H5209](#) [H8266](#) [H2008](#) [H0430](#) [H7650](#) [H6258](#)
 עָשִׂיתִי עֲמֹד תַעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ גִּרְתָּה בָּהּ:
[H0776](#) [H5978](#)

‹‹Onun için, Tanrının önünde bana, oğluma ve soyuma
 haksız davranmayacağına ant iç. Bana ve konuk olarak
 yaşadığın bu ülkeye, benim sana yaptığım gibi iyi
 davran.››

24 וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ:
[H7650](#) [H0595](#) [H0085](#) [H0559](#)

İbrahim, ‹‹Ant içerim›› dedi.

25 וַהֲוֹכַח אֲבָרְהָם אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ עַל־ אֲדֹתַי בְּאֶרֶץ הַמִּים אֲשֶׁר גִּזְלוּ עִבְדִי אֲבִימֶלֶךְ:
[H0040](#) [H5650](#) [H1497](#) [H4325](#) [H0875](#) [H0182](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0085](#) [H3198](#)

İbrahim Avimeleke bir kuyuyu zorla ele geçiren adamlarından yakındı.

26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־ אֵתָה לֹא־
[H3808](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4310](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0040](#) [H0559](#)
 הַנֶּדֶת לִי וְגַם־ אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם:
[H3117](#) [H1115](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0595](#) [H1571](#) [H5046](#)

Avimelek, ‹‹Bunu kimin yaptığını bilmiyorum›› diye
 yanıtldı, ‹‹Sen de bana söylemedin, ilk kez duyuyorum.››

27 וַיִּקַּח אֲבָרְהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:
[H1285](#) [H8147](#) [H3772](#) [H0040](#) [H5414](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0085](#) [H3947](#)

Daha sonra İbrahim Avimeleke davar ve sığır verdi. Böylece ikisi bir
 antlaşma yaptılar.

28 וַיֵּצֵב אֲבָרְהָם אֶת־ שִׁבְעַת כֶּבֶשֶׂת הַצֹּאן לְבִדְהָן:
[H0905](#) [H6629](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5324](#)

İbrahim sürüsünden yedi dişi kuzu ayırdı.

29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אֲבָרְהָם מַה הֲנֵה שִׁבְעַת כֶּבֶשֶׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה:
[H0905](#) [H5324](#) [H0428](#) [H3535](#) [H7651](#) [H2007](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0040](#) [H0559](#)

Avimelek, ‹‹Bunun anlamı ne, niçin bu yedi dişi kuzuyu ayırdın? ›› diye sordu.

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַת כְּבֹשֶׁת תִּקַּח מִיָּדִי בַעֲבוּר־תְּהִיָּה־לִּי לְעֹדָה כִּי

[H1961](#) [H5668](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0559](#)

חֲפָרָתִי אֶת־הַבָּאֵר הַזֹּאת:

[H2063](#) [H0875](#) [H0853](#) [H2658](#)

İbrahim, ‹‹Bu yedi dişi kuzuyu benim elimden almalısın›› diye yanıtladı, ‹‹Kuyuyu benim açtığımın kanıtı olsun.››

31 עַל־כֵּן קָרָא לְמָקוֹם הַהוּא שִׁבְעַבְאָר כִּי שֵׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:

[H8147](#) [H7650](#) [H8033](#) [H0884](#) [H1931](#) [H4725](#) [H7121](#)

Bu yüzden oraya Beer-Şeva adı verildi. Çünkü ikisi orada ant içmişlerdi.

32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית שִׁבְעַבְאָר וַיָּקֻם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שָׂר־צָבָאוּ וַיָּשְׁבוּ אֶל־אָרֶץ

[H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H8269](#) [H6369](#) [H0040](#) [H0884](#) [H1285](#) [H3772](#)

פְּלִשְׁתִּים:

[H6430](#)

Beer-Şevada yapılan bu antlaşmadan sonra Avimelek, ordusunun komutanı Fikolla birlikte Filist yöresine geri döndü.

33 וַיָּטַע אָשָׁל שִׁבְעַבְאָר וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

[H5769](#) [H0410](#) [H3068](#) [H8034](#) [H8033](#) [H7121](#) [H0884](#) [H0815](#) [H5193](#)

İbrahim Beer-Şevada bir ılgın ağacı dikti; orada RABbi, ölümsüz Tanrıyı adıyla çağırdı.

34 וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

[H3117](#) [H6430](#) [H0776](#) [H0085](#)

Filist yöresinde konuk olarak uzun süre yaşadı.